

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Band:** 37 (1990)  
**Heft:** 11-12

## **Inhaltsverzeichnis**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.10.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

### IMPRESSUM

**Redaktion / Rédaction / Redazione**  
 Ursula Speich-Hochstrasser,  
 Schweizerischer Zivilschutzverband,  
 Postfach 8272, 3001 Bern,  
 Telefon 031 25 65 81

**Herausgeber / Editeur / Editore**  
 Schweiz. Zivilschutzverband  
 Union suisse pour la protection civile  
 Unione svizzera  
 per la protezione civile  
 Postfach 8272, 3001 Bern  
 Zentralpräsident / Président  
 central / Presidente centrale  
 Robert Bühler  
 Steinhofstrasse 46, 6005 Luzern

**Druck und Versand / Impression et  
 expédition / Stampa e spedizione**  
 Vogt-Schild AG, Druck und Verlag,  
 CH-4501 Solothurn, Tel. 065 247 247  
 Telefon 01 242 68 68, Telex 812 370  
 Vertriebsleiter: Roland Hafen

**Inserate / Annonces / Inserzioni**  
 Vogt-Schild Inseratendienst, Kanzlei-  
 strasse 80, Postfach, CH-8026 Zürich,  
 Telefon 01 242 68 68, Telex 812 370  
 Telefax 01 242 34 89  
 Anzeigenleiter: Kurt Glarner  
 Telefon 054 41 19 69  
 Pour la Suisse romande:  
 Presse Publicité SA  
 5, avenue Krieg, case postale 258  
 CH-1211 Genève 17, tél. 022 735 73 40

**Abonnement / Abbonamento:**  
 Fr. 35.- für Nichtmitglieder (Schweiz)  
 Fr. 35.- pour non-membres (Suisse)  
 Fr. 35.- per non membri (Svizzera)  
 Fr. 45.- (Ausland) / Fr. 45.- (étranger)  
 Fr. 45.- (estero)

**Einzelnummer / Numéro individuel /  
 Numero separato Fr. 4.-**

**Erscheinungsweise / Parution /  
 Apparizione**  
 zwölfmal jährlich (3 Doppelnummern)  
 12 numéros par an (3 numéros doubles)  
 12 numeri all'anno (3 numeri doppi)

Beglaubigte Auflage (WEMF): 24 329  
 Edition contrôlée (REMP): 24 329  
 Edizione controllata (WEMPF): 24 329

### VORSCHAU / PRÉVISION / PREVISIONE

Dass der Zivilschutz seinen Platz hat in der schweizerischen Sicherheitspolitik, ist keine Frage. Wie er jedoch und unter welchen neuen Rahmenbedingungen er diesen Platz ausfüllen wird, darüber versuchen wir mit mehr Details als bis anhin in der Ausgabe 1-2 des neuen Jahres zu berichten. Diese Beitragspalette wird ergänzt aus den noch «sendebereiten» Beiträgen des alten Jahres und mit erhöhtem Berichtanteil aus der Romandie.

Il n'y a pas de doute sur l'importance que revêt la PCi dans la politique de sécurité de la Suisse. Pourtant – dans quelle mesure et sous quelles conditions-cadres la PCi entend-elle remplir ses tâches? – nous essayerons d'en informer nos lecteurs avec davantage de détails que jusqu'ici dans le numéro 1-2 de l'année à venir. Cette palette d'articles sera complétée par des reportages déjà prêts à être publiés sur l'année qui est en train de se terminer et par une contribution plus étendue provenant de la Suisse romande.

Non vi è dubbio sull'importanza che spetta alla PCi nella politica di sicurezza svizzera. Nel numero 1-2 dell'anno nuovo cercheremo tuttavia di informare i nostri lettori più dettagliatamente che finora in quale misura e sotto quali condizioni strutturali la PCi intende riempire i suoi compiti. – Questa raccolta di articoli sarà corredata da relazioni già pronte ad essere pubblicate sull'anno che sta per terminarsi nonché da un autorevole contributo proveniente dalla Svizzera romanda.

### INHALT / SOMMAIRE / SOMMARIO

#### Thun 1990 / Thoune 1990

«Zivilschutz – wohin?»: Thesen	6
«Protection civile, quo vadis?»: Les thèses	7
«Protezione civile – dove vai?»: I tesi	8



Highlights	10
------------	----

PCi 1995: Vers la «majorité de l'institution»	12
Standortbestimmung und Zukunft <i>Bundespräsident Dr. Arnold Koller</i>	15
Rétrospective et perspectives <i>Arnold Koller, président de la Confédération</i>	18
Valutazione e avvenire <i>Dott. Arnold Koller, presidente della Confederazione</i>	21
Staatenwelt im Umbruch – bleibt die Schweiz eine Insel? <i>Jürg Tobler, Chefredaktor «St. Galler Tagblatt»*</i>	24
Strategische Lagebeurteilung 90 – Konsequenzen für die Schweiz <i>Div zD Dr. Gustav Däniker*</i>	27
Die Bedeutung des Zivilschutzes aus der Sicht der Gesamtverteidigung <i>Hansheiri Dahinden, Direktor ZGV</i>	31
Stärken und Schwächen der Zivilschutzkonzeption 71 <i>Dr. Werner Heierli, Zürich</i>	38
La conception 1971 de la protection civile, ses objectifs et ses résultats <i>Roselyne Crausaz, Conseillère d'Etat*</i>	42
Denken in Illusionen <i>Rolf Fischer, Ortschef der Stadt Bern</i>	44
Examen de la conception 1971 et évolution possible <i>Pierre Ebner, Chef local de Sion*</i>	46
Zivilschutz und Nothilfe aus der Sicht des Kantons <i>Regierungspräsident Peter Schmid, Bern</i>	48
Auf verschiedene Bedrohungsformen ausrichten <i>Nationalrat Franz Steinegger, Uri*</i>	53
Neuorientierung stützt sich auf Bewährtes ab <i>Hans Mumenthaler, Direktor BZS*</i>	56
Dem Zivilschutz fehlt die Einsatzerfahrung <i>Hans Rüttimann, Feuerwehrenspektor, Luzern*</i>	58

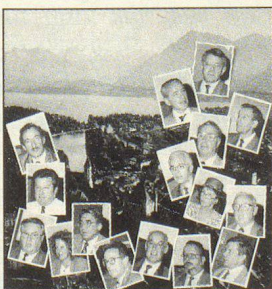
#### BZS INFO / OFPC INFO / UFPC INFO

Die Qualität des eingelagerten Trinkwassers <i>La qualité des réserves d'eau potable</i> <i>La qualità dell'acqua immagazzinata</i>	62 64 66
Die Pflicht zum Helfen bleibt <i>L'obligation d'aider demeure</i> <i>Viene mantenuto l'obbligo di aiutare</i>	68 69 70

\* Die bezeichneten Referate wurden mit Erlaubnis der Referenten gekürzt.

\* Les paragraphes marqués ont été raccourcis avec l'autorisation des auteurs.

### TITELBILD / PAGE DE COUVERTURE / COPERTINA



SZSV-Köpfe verfolgen die Frage:  
 ZS – wohin?  
 (Fotomontage: Roulier/Leu)

Un auditoire attentif USPC suit la  
 question: PCi, quo vadis?  
 (Photomontage: Roulier/Leu)

Un auditorio attento USPC segue  
 la domanda: PCi – dove vai?  
 (Fotomontaggio: Roulier/Leu)